

Bilag C.

Dansk Tekst.

§ 220.

Naar Skade paa Skib, *Gods* eller *Person*, foraaarsages ved Sammenstød mellem Skibe, og Skylden ligger paa den ene Side alene, da skal den skyldige erstatte al derved foranlediget Skade. *Er nogens Død forvoldt ved Sammenstødet, vil den skyldige, selvom hans Forhold ikke skønnes at være strafbart, kunne tilpligtes, paa derom sket Begæring, at give den afdødes Ægtefælle eller Børn Erstatning for Tabet af deres Forsørger, fastsat enten til en bestemt Sum engang for alle eller til fortløbende Underholdsbidrag for et vist Tidsrum.*

Er der Skyld paa begge Sider, skal enhver af de skyldige erstatte Skaden efter Forholdet mellem de paa hver Side begaaede Fejls Beskaffenhed. *Give Omstændighederne ikke Støtte for en Fordeling i et bestemt Forhold, deles Skaden lige.*

Hver enkelt af de skyldige er alene ansvarlig for den paa ham faldende Del af Erstatningen, undtagen naar Død eller Skade paa Legeme eller Helbred er foraaarsaget, i hvilke Tilfælde den til Erstatning berettigede kan indtale den hele Erstatning hos hver af de skyldige. *Har en af de skyldige herefter maattet udrede mere, end der forholdsvis falder paa ham, kan han holde sig til den anden for saa stort et Beløb, som han har maattet udrede for meget.*

Norsk Tekst.

§ 220.

Naar Skade paa Skib, *Gods* eller *Person* foraaarsages ved Sammenstød mellem Skibe, og Skylden ligger paa den ene Side alene, da skal den Skyldige erstatte Skade og Tab, som derved er forvoldt.

Er der Skyld paa begge Sider, skal enhver af de Skyldige erstatte Skaden efter Forholdet mellem Beskaffenheden af de paa hver Side begaaede Fejl. *Giver Omstændighederne ikke Støtte for en Fordeling i et bestemt Forhold, deles Skade lige.*

Hver enkelt af de Skyldige er alene ansvarlig for den paa ham faldende Del af Erstatningen, undtagen hvor Død er voldt eller Skade paa Legeme eller Helbred, i hvilket Tilfælde den til Erstatning Berettigede kan indtale den hele Erstatning hos hvilken som helst af de Skyldige; men har denne maattet udrede Mere end den paa ham faldende Brøkdæl, har han Regres for det Overskydende hos den anden Skyldige.

Ved Bedømmelse af Spørgsmaalet om Skyld skal Retten tage i særlig Betragtning, hvorvidt der var Tid til Overlæg eller ikke.

Svensk Tekst.

220 §.

Stöta fartyg samman med hvarandra, så att däraf uppstår skada å det ena fartyget eller ombordvarande gods eller personer, och är sammanstötningen orsakad genom vållande å endera sidan, ersätte den skyldige all skada och förlust, som däraf kommer.

Är sammanstötning orsakad genom vållande å båda sidor, skola de skyldiga deltaga i skadans ersättande efter förhållandet mellan de å ömse sidor begångna felens beskaffenhet. *Gifva omständigheterna icke stöd för någon viss fördelning, ersätte hvardera parten hälften af skadan.*

För skada, som vid sammanstötningen skett å person, vare de skyldiga gemensamt ansvariga med rätt för den, som utgifvit mera än hvad, enligt bestämmelserna här ofvan å honom belöper att uttaga det öfverskjutande hos andra parten; i fråga om annan skada svare de skyldiga endast hvar för sin del af ersättningen.

Vid bedömandet af fråga om vållande till sammanstötning skall rätten taga i särskildt betraktande, huruvida tiden medgaf öfverläggning eller icke.